

## CREACIÓN LÉXICA MEDIANTE SIGLAS

### I. INTRODUCCIÓN

Aunque no se puede decir que el fenómeno lexicológico de la sigla sea de reciente aparición, sí es bien patente su actual proliferación en el léxico castellano, sin gran diferencia de lo que está ocurriendo en todas las lenguas de cultura<sup>1</sup>. Las siglas han invadido el vocabulario actual, con aceleración creciente, de tal manera que apenas hay ya esfera del mismo que no haya capitulado al empuje poderoso de este «gris ejército esquelético»<sup>2</sup>. Se cuenta por centenares el número de siglas en cualquier periódico o revista de actualidad. Otro

---

<sup>1</sup> Buena prueba de ello son varios repertorios internacionales de siglas, cuya consulta, por desgracia, aún no me ha resultado posible: F. A. Buttress, *World List of Abbreviations*, London, 1966; R. De Sola, *Abbreviations Dictionary*, New York, 1967; R. C. Thomas y otros, *Acronyms and Initialism Dictionary*, Detroit, 1965, con suplementos de 1968 y 1969. Sí he consultado, en cambio, el *Diccionario internacional abreviado de siglas, contracciones y abreviaturas* (DIASCA) de D. Millán Contreras, Madrid, 1974, y el *Diccionario internacional de siglas* de J. Martínez de Sousa, Madrid, 1978.

<sup>2</sup> D. Alonso, «La invasión de las siglas (poemilla muy incompleto)», en *Del siglo de oro a este siglo de siglas*, Madrid, 1962, pág. 7. Hiperbólicamente ha llegado a afirmar Gerardo Diego que «tal como van las cosas, dentro de no mucho tiempo, cuando ya todo el vocabulario se haya vuelto siglas, habrá que pensar en sacar las siglas de las siglas, las siglas de segundo grado hasta llegar a la pura álgebra y a la más desolada y electrónica abstracción» («Por las siglas de las siglas», *La Estafeta literaria*, marzo 1968, pág. 40). Aunque no se trate estrictamente de esas «siglas de las siglas», suponen indudablemente un paso hacia el cumplimiento de la profecía de Gerardo Diego formaciones como ATE (Antiterrorismo ETA), FISEAT (fusión de FIAT y SEAT), CIBUP (Curso de Introducción al BUP), etc.

tanto sucede en muchos tratados técnicos, científicos o humanísticos<sup>3</sup>. Y hasta en el lenguaje coloquial más íntimo cobran vida fónica estos «esqueletos gráficos»<sup>4</sup>, no sólo en niveles lingüísticos cultos, sino también en los semicultos y aun en los vulgares. A las siglas<sup>5</sup> se recurre para denominar a las dos superpotencias mundiales, USA<sup>6</sup> y URSS, así como varios organismos de alcance internacional: ONU, UNESCO, OTAN o NATO, CEE, etc. En un ámbito más restringido, las siglas aparecen para designar no sólo los numerosos partidos políticos, entidades públicas y privadas, casas y marcas comerciales, etc., sino también realidades tan familiares como son, en el campo de la enseñanza, los niveles educativos, instituciones, títulos, etc.: EGB, BUP, COU, FP, CAP, INEM, INB, UNED, PIO, FEN, y otros. El mundo de la milicia ofrece, por su parte, designaciones del tipo de CIR, IMEC, IMECAR, las antiguas IPS y MAU, así como otras de carácter más especializado. Finalmente, ya en el reducto que podría llamarse doméstico, el menos proclive espontáneamente, en principio, a este fenómeno léxico, se usan con frecuencia formaciones siglicas que la mayoría de sus usuarios no sabe desarrollar: UHF, LP, TER, TALGO, OVNI, SER, DDT, KO..., como únicas denominaciones conocidas de los respectivos referentes, que les vienen impuestas con ellos<sup>7</sup>.

<sup>3</sup> Como lo demuestran, en este último caso, las dos publicaciones siguientes: W. H. Bryson, *Dictionary of Sigla and Abbreviations to and in Law Books before 1607*, Charlottesville, 1975 (cf. reseña de A. García y García en *Anuario de Historia del Derecho Español*, 47 (1977), 862-863) y S. Schwertner, *IATG. Index international des abréviations pour la théologie et matières affiniées*, Berlín, 1947.

<sup>4</sup> A. Sauvageot, *Portrait du vocabulaire français*, París, 1964, pág. 203.

<sup>5</sup> En apéndice doy la base de todas las presentadas en este estudio.

<sup>6</sup> «Antes la gente decía los Estados Unidos (y también allende los mares), pero ahora, con esto del Plan de Desarrollo, la gente dice USA, que es más fino y coloquial, más distinguido y cosmopolita» (C. J. Cela, *Nuevas escenas matritenses*, Serie I, Madrid, 1965, pág. 71).

<sup>7</sup> Intencionadamente omito el uso de siglas en antropónimos —tan frecuente en el dominio anglosajón (cf. P. J. Marcos Pérez, *Los anglicismos en el ámbito periodístico*, Valladolid, 1971, pág. 21)— como la famosa HH de los entrenadores de fútbol Helenio Herrera y Heriberto Herrera, u otras de ámbito más minoritario, como JRJ (de Juan Ramón Jiménez) o CJC (de Camilo José Cela). Cf. M. Seco, «El léxico de hoy», en *Comunicación y lenguaje*, Madrid, 1977, págs. 183-201, 193.

El empleo de siglas, sigloides y otras formaciones análogas (primeras sílabas de palabras), acompañado de cierto aire lúdico y criptográfico, es frecuente en los seudónimos, como en el del conocido humorista *Ceesepe* (Carlos Sánchez Pérez), o en los de tantos otros autores recogidos por P. P. Rogers y F. A. Lapuente

No entro aquí en los diversos motivos psicosociales que subyacen a esta explosión de siglas. Se trata de un fenómeno sin precedentes, que está reclamando, por lo que al castellano se refiere, la atención del lingüista, especialmente la del lexicólogo.

Son varios los aspectos de la siglografía<sup>8</sup> que se disputan la atención del lingüista, desde su materialización grafémica hasta los procesos de conversión de una determinada sigla en un lexema, base de múltiples derivaciones. En lo que respecta a la lengua española, sólo unos pocos han recibido alguna atención desde perspectiva lingüística<sup>9</sup>. Pero quedan pendientes de un detenido estudio cuestiones tan medulares como son las ortográficas, prosódicas, fonosintácticas, morfosintácticas, así como la totalidad de las atingentes a la esfera de la lexicología (afijación, calco, préstamo, lexicalización) y a la de la semántica (homonimia, etc.).

en el *Diccionario de Seudónimos literarios españoles*, Madrid, 1977: *Sam* (Serafin Adame Martínez), *Vipegón* (Vicente Pérez González), etc. o por J. F. Clarke en *Pseudonyms*, Londres, 1977. Para éste y otros aspectos lúdicos de las siglas, cf. P. Guiraud, *Les jeux de mots*, París, 1976.

Existen topónimos formados sobre siglas o sigloides: *Reston* (= R [obert] E. S [imons] + sufijo *-ton* < *town*, *Life*, 24.12.65, pág. 145, cit. por Y. Malkiel, «Secondary...», 376); en Sudamérica, *Bolpebra* (Bolivia, Perú, Brasil) designa el punto de unión de los países citados (cf. F. Jensen, *Romance Philology*, 19, 1965-1966, pág. 528); *Pakistán* está formado por P[endjab], A[fghanistan] y K[ashmir], más la forma *-istán*. El carácter de sigloide del topónimo *Benelux* es suficientemente conocido.

<sup>8</sup> El término *siglografía* aparece recogido en el *Dizionario moderno* de A. Panzini, Milano, 1963<sub>10</sub>, s. u. Lo define como «ciencia de las siglas». C. E. Mesa emplea el vocablo *braquigrafía* para referirse al fenómeno de «abreviar las palabras, representándolas convencionalmente por una sola letra o un conjunto de letras» («Acerca de las siglas», *Boletín de la Academia Colombiana*, 22, 1972, págs. 502-506).

<sup>9</sup> Me refiero a los siguientes trabajos: el de S. Mariner, «Diferenciación gráfica de lexemas», *RSEL*, 2, 1972, págs. 1-15, relativo al aspecto grafémico, el de A. Rabanales, «Las siglas: un problema de fonología española», *Boletín de Filología de la Universidad de Chile*, 15, 1963, págs. 327-342, y el de J. Figueroa Lorza, «Algunas observaciones sobre siglas usuales en Bogotá», *Thesaurus*, 24, 1969, págs. 66-91, centrados ambos en los problemas fonológicos que surgen de las siglas. M. Seco, *Comunicación...*, pasa revista a la casi totalidad de los aspectos lingüísticos derivados de las siglas. Otros trabajos que se podrían citar, o bien abordan el tema desde un enfoque normativo (es el caso de E. Banchs en «Registro de las siglas más usuales», *Memoria del Segundo Congreso de Academias de la Lengua Española*, Madrid, 1956, págs. 288-291), o tratan el fenómeno sigílico menos específicamente (me refiero, en concreto, a «Marcas, abreviaciones y siglas en el lenguaje publicitario», de V. Alba de Diego, en *Prohemio*, 4, 1973, págs. 349-378).

Como el título de este trabajo anuncia, aquí se trata sólo de poner de manifiesto un proceso lingüístico frecuente en el léxico actual: el paso de una sigla a lexema, o, dicho en otros términos, la transformación de un sintagma en un monema<sup>10</sup>.

Hasta ahora, la vertiente léxica a que apunto no ha sido estudiada en español con suficiente extensión<sup>11</sup>. Las lexicologías francesa e inglesa nos llevan, en este aspecto, una ventaja considerable<sup>12</sup>.

<sup>10</sup> Para B. Pottier «las siglas (lexías complejas) pueden llegar a ser lexías simples: fr. *cégétiste* (CGT), esp. *joc-ista* (JOC)». *Presentación de la lingüística*, Madrid, 1968, pág. 56.

<sup>11</sup> Cabe citar aquí únicamente el artículo de M. Seco, ya aludido. Una tercera parte de sus páginas trata precisamente de las siglas.

<sup>12</sup> Los manuales de lexicología de estas lenguas suelen hacer referencia, por lo general, al fenómeno lexicológico de la sigla, dedicándole mayor o menor extensión. Es ya clásico el libro de H. Kjellman, *Mots abrégés et tendances d'abréviation en français*, Uppsala, 1920, punto de partida y cita obligada de toda la bibliografía francesa posterior. Aunque muy brevemente, Kr. Nyrop, *Grammaire historique de la langue française*, III, «Formation des mots», Copenhague, 1936, se refiere en su introducción al procedimiento de formación de palabras mediante siglas (págs. 7-8). M. Galliot, en su *Essai sur la langue de la réclame contemporaine*, Toulouse, 1955, dedica también una atención considerable al empleo de iniciales (págs. 331-341). L. Guilbert, *La créativité lexicale*, París, 1975, consagra un importante apartado a la «siglaison» (págs. 274-278) o creación léxica a través de siglas, cuyas principales ideas vierte también en el estudio preliminar del *Grand Larousse de la langue française*, I, París, 1971, págs. LXXIV-LXXV. J. y C. Dubois, bajo el epígrafe «Les nouvelles modalités de dérivation: dérivés de sigles, d'abréviations et de mots composés», se refieren igualmente a este procedimiento de creación en *Introduction à la lexicographie: le dictionnaire*, París, 1971, págs. 182-184, así como A. Goosse en *La néologie française aujourd'hui*, París, 1975, págs. 60-61. E incluso en libros de carácter divulgador como el citado de A. Sauvageot (págs. 198-204) o el de H. Mitterand, *Les mots français*, París, 1971, págs. 65-67, aparece tratado este aspecto de la lexicología actual.

En una perspectiva lexicográfica hay que situar el artículo de M. J. Toconita, «Abbreviations, words formed by literation and acronyms in three french dictionaries», *Linguistics*, 15, 1965, págs. 66-77.

K. E. M. George, en «La siglaison et les dérivés de sigles en français contemporain», *Le français moderne*, 45, 1977, 1, págs. 33-42, aborda un aspecto parecido al que aquí se desarrolla.

De la bibliografía en inglés sobre el tema sólo citaré, para que se vea que el tema es ya parte obligada de obras no especializadas, dos estudios de índole general, el de V. Adams, *An Introduction to Modern English Word-Formation*, London, 1973, págs. 136-138, y el de H. Marchand, *The categories and Types of Present-Day English Word-Formation*, München, 1969, págs. 451-454, y uno más específico: Y. Malkiel, «Secondary Uses of Letters in Language», en *Essays on Linguistics Themes*, Berkeley, 1968, págs. 357-398.

Para la lingüística italiana tampoco ha pasado desapercibido este aspecto de la lexicología actual. B. Migliorini le ha prestado atención en varios trabajos:

## II. TERMINOLOGÍA

Antes de abordar el tema resulta imprescindible establecer una terminología precisa. Voy a distinguir entre abreviatura, sigla y sigloide.

Con el término abreviatura designaré el modo exclusivamente gráfico de representar las palabras con una o varias de sus letras: ejemplos, las grafías *Sr. D.* que habitualmente preceden al nombre en las cartas y escritos de carácter administrativo; *Dr.* de *Doctor*, *Km.* de *Kilómetro*, *pta.* de *peseta* y muchas otras. Lo característico de estos acortamientos es que no trascienden al plano oral. Su lectura restablece lo omitido en la representación gráfica.

Las dos primeras acepciones que recoge el *DRAE* del término *sigla* son: 1. «letra inicial (el espaciado es mío) que se emplea como abreviatura de una palabra»; y 2. «rótulo o denominación que se forma con varias siglas». Emplearé aquí, pues, el término *sigla* tanto en una como en otra acepción. Lo que sí importa destacar de esta definición académica es que para hablar de sigla *stricto sensu*, se precisa que aparezca sólo el primer grafema de cada uno de los componentes del sintagma no abreviado, excepción hecha de los elementos de relación (preposiciones y conjunciones). Así definida, la extensión significativa de la voz sigla queda enormemente reducida. El adjetivo «siglico», aunque no se incluye en el diccionario académico, es derivado muy frecuente en la bibliografía sobre el tema.

Siguiendo a A. Rosell, llamaré «sigloides» a las siglas «aparentes», en las que se han utilizado términos secundarios, omitido fundamentales, o no se ha respetado el principio primario de tomar de los voca-

---

«Fisiología e patologia delle sigle», *Accademia*, 1, 1945, págs. 31-35; «La girandola delle sigle», *La Svizzera Italiana*, 6, 1946, págs. 131-138, así como en trabajos de carácter menos específico, como son *Lingua Contemporanea*, Firenze, 1966, página 84, o *La lingua italiana d'oggi*, Torino, 1967. Desde una perspectiva fonológica, E. Peruzzi, «Le abbreviazioni dell'italiano contemporaneo e la loro azione sulla lingua», *Studi grafici*, 20, 1945, págs. 24-27, estudia el influjo de las siglas en la estructura fonológica del italiano.

blos sólo la letra inicial»<sup>13</sup>. Es el caso, entre otros muchos, de RENFE, en que el primer signo de su sintagma base, *Red*, aparece representado en la sigla por los dos grafemas iniciales.

### III. NATURALEZA DE LA SIGLA

Mediante la sigla se asegura la presencia de cada uno de los constituyentes de una determinada unidad sintagmática —que llamaremos *base* de la sigla— en una nueva secuencia lingüísticamente más económica. Una doble tensión está presente en la creación de una sigla, según L. Guilbert: de una parte, el deseo de conseguir una reducción gráfica y fonética de la secuencia sintáctica, considerada demasiado larga para ser fácilmente utilizable en la comunicación; de otra, el cuidado por mantener la relación sintáctica entre los elementos, mediante la referencia a cada componente del conjunto<sup>14</sup>.

En la sigla se asiste a una inversión de las relaciones entre lengua hablada y lengua escrita. Los grafemas que la componen, al independizarse de la unidad de que formaban parte, adquieren autonomía; y unas nuevas relaciones, llamémoslas «sintagmáticas», se entablan entre los grafemas desgajados, hasta el punto de adquirir en ocasiones nuevos valores fonológicos. Ocurre así, por ejemplo, en CEDA, donde el grafema C ha cambiado su valor fonético [k] de *Confederación* por el de [θ], exigido, en la lectura integrada de las siglas, por su nuevo contexto gráfico. Lo oral va, pues, aquí a la zaga de lo gráfico.

En ocasiones, sin embargo, a la hora de crear una sigla está presente la preocupación por que esté constituida por una secuencia de

<sup>13</sup> A. Rosell, *Escritura de formas siglares*, Montevideo, 1967, pág. 34. Este autor emplea además el término *seudosigla*, que define como «cualquier forma léxica aparentemente siglar, compuesta caprichosamente». Prescindo de tal distinción, que no me parece necesaria y plantea innumerables problemas prácticos al aplicarla a casos concretos. Algunos autores denominan *acrónimo* a la sigla. Así, C. Olivares, «El lenguaje de lo político *underground*», *Filología Moderna*, 46-47, 1972-1973, págs. 139-159. Se trata, indudablemente, de un préstamo del inglés (cf. R. S. Wells, «Acronimy», en *For Roman Jakobson*, The Hague, 1956, págs. 662-667). En el *Vocabolario della lingua italiana*, Torino, 1965, B. Migliorini recoge el término *acrónimo* que define como «voce formata con le lettere iniziali di altre parole» (s. u.).

<sup>14</sup> Cf. *La creatività...*, pág. 275.

grafemas, cuya pronunciación responda a la estructura fonológica de la lengua. Este cuidado es más frecuente, por razones obvias, en el ámbito de la publicidad. La marca de helados *Marisa*, por traer un ejemplo extremo, es sigla de *Modernas aplicaciones de la refrigeración industrial, S. A.* A veces, incluso, se hace coincidir la nueva sigla con el significante de una unidad léxica preexistente, cuyo significado evoque el contenido de la secuencia siglica o tenga alguna relación conceptual con él, con lo que la sigla, que está doblemente inmotivada en cuanto signo lingüístico, pierde su descarnada abstracción y desarraigo: ADELPHA [adélfa], RENACE, son muestras de ello<sup>15</sup>.

#### IV. EL PROCESO DE LEXICALIZACIÓN DE LAS SIGLAS: ETAPAS

La lexicalización de la sigla constituye «un proceso semántico lleno de interés, y probablemente tan sugestivo como el de [su] productividad y rapidez de difusión»<sup>16</sup>.

Aprecia Mariner distintos jalones en tal proceso:

a) En un estadio inicial, las siglas son como abreviaturas seguidas, acompañadas por lo general de puntos, cuya lectura se realiza explicitando las palabras sigladas: así, *B.O.E.*, se «lee» *Boletín Oficial del Estado*. En este estadio de meras abreviaciones gráficas hay que situar el SPQR latino, así como las abreviaturas del léxico específicamente cristiano IHS, RIP, AMDG, etc., que son exclusivamente epigráficas y que jamás fueron pronunciadas como lo son hoy día PSP, IPS o DDT.

b) En un segundo momento, las siglas ya no se interpretan, sino que se deletrean, es decir, se asigna a cada letra su nombre alfabético: PPO [pépeó], DDT [dédeté], UHF [úácheéfe] PP [pépé], FM

<sup>15</sup> En la sigla del partido político navarro vasquista UNAI la paronimia con el vascuence *anai* 'hermano', para un euskaldún, es difícil que pase inadvertida. En inglés, las siglas MAGIC (Machine for Automatic Graphics Interface to a Computer) y PILOT (Patient Initiated Light Operated Tele-Control) son ejemplos de lo que aquí se dice.

<sup>16</sup> S. Mariner, «Diferenciación...», pág. 8.

[éfeéme], TV [téuvé]<sup>17</sup>... Pero en realidad, este estadio puede o bien no existir, como, por ejemplo, en el caso de que las siglas pasen directamente a ser pronunciadas de forma integrada: BOE [bóe], JOC [xok], SER [ser]; o bien ser el punto final del proceso, como sucede en las siglas PSP [pésepé], PNN [penéne], INP [iénepé], PNV [pé-neúve].

c) Un estadio posterior al deletreo vendría representado, salvo lo dicho antes, por la pronunciación integrada de toda la sigla, en los casos en que la estructura fonológica del conjunto lo permita. Así, FET y de las JONS, CEDA, FAI, GRAPO, ONCE, UEFA...

El avance en el proceso de lexicalización que este estadio supone suele verse reflejado en la forma gráfica que adopta la sigla: eliminación del punto que sigue a cada grafía e, incluso, empleo de mayúscula sólo para la primera letra, con lo que el aspecto grafemático de la sigla es idéntico al de un nombre propio cualquiera: *Seat, Campsa, Cepsa, Talgo*...

Asimismo, a medida que la lexicalización de la sigla avanza, su interpretación analítica —la explicitación de los elementos abreviados— suele hacerse más difícil para los hablantes, hasta llegar a ser, para muchos, un nombre propio o común más: *Calpe* (de Espasa-Calpe), *ter, taf, etc.*

La consideración de una sigla determinada como un nombre más, con olvido de su peculiar origen y significado, es aún más patente en los préstamos. Así, por ejemplo, en *Fiat, radar*<sup>18</sup>, *laser, Unesco, Simca, delco*, etc. En estos casos, al estar formada la sigla sobre una secuencia sintagmática perteneciente a una lengua distinta de la española, la reconstrucción de su base precisa la competencia de la lengua a que ésta pertenece<sup>19</sup>.

<sup>17</sup> M. Seco cree que «generalmente, el que escribe TV lee [televisión]» (*Comunicación...*, pág. 194), lo que le lleva a pensar que se trata de una abreviatura más que de una sigla. La representación gráfica más usual, TV.E., RTV.E., favorece tal interpretación.

<sup>18</sup> *Radar* se ha convertido, en inglés, en primer miembro de una familia de derivados de siglas, terminadas todas en *-ar*: *colidar* ('coherent light detection and ranging'), *hipar* ('high power acquisition radar'), *ladar* ('lasser detection and ranging'), *secar* ('secondary radar'), *sodar* ('sound detecting and ranging'), *sofar* ('sound fixing and ranging') y *sonar* ('sound navigation and ranging') cf. V. Adams, *An Introduction...*, pág. 137; el mismo autor señala otra familia análoga para *laser* y una tercera, con final *-ac*, en el campo de las computadoras).

<sup>19</sup> Las siglas en las que se ha producido el paso de nombre propio a común, han sufrido —lógicamente— un proceso semántico de generalización.



Puede decirse que una sigla se halla tanto mejor integrada como elemento del léxico, cuanto más borrada está su motivación original. Nos encontramos entonces con un verdadero nuevo lexema en la lengua. Y una vez que la sigla funciona de hecho como un nombre, «entra necesariamente en el ciclo de transformaciones inherentes a cada palabra base»<sup>20</sup>, es decir, se constituye en paradigma derivativo. Por tanto, la creación de los derivados a partir de una determinada sigla es índice inequívoco del nuevo estatuto lingüístico que esa sigla ha adquirido en la conciencia de los hablantes.

Claro está que ese carácter nominal puede darse en siglas que no han producido derivados, lo mismo que ocurre a palabras tradicionales. Es el caso de la segunda acepción del sustantivo *inri*, definida por el *DRAE* como «nota de burla o de afrenta», a partir de la primera: «nombre que resulta de leer como una palabra las iniciales de *Iesus Nazarenus Rex Iudaeorum*, rótulo latino de la santa cruz».

## V. DERIVADOS LÉXICOS DE SIGLAS

Todos los testimonios de derivados que aquí cite proceden de fuentes escritas, en especial de periódicos y revistas recientes.

Consideraré como índices más patentes de que una sigla ha dado lugar a una determinada creación léxica los siguientes casos:

5.1. Cuando dicha sigla ha admitido un sufijo que la convierte en sustantivo, adjetivo o verbo: *ugetismo*, *pesepista*, *ucedificar...* (cfr. 6 y 7).

5.2. Cuando admite la categoría gramatical de número, tanto si el morfema de plural se integra en la sigla como si sólo está presente en la forma de sus adjuntos y aquélla adopta el grado Ø. Este criterio exige una breve aclaración. Sabido es que toda sigla tiene un género y número determinados, que pudieran llamarse etimológicos: los del sustantivo núcleo del sintagma que constituye su base<sup>21</sup>. Así,

<sup>20</sup> L. Guilbert, *La créativité...*, pág. 276.

<sup>21</sup> Cuando, excepcionalmente, una sigla no tiene por base un sintagma nominal, como UHP (Uníos, Hermanos Proletarios, consigna nacida, al parecer, en

FRAP, cuyo primer grafema es el de *Frente*, es masculino y singular: el FRAP; FAI, de *Federación*, será femenino y singular; GRAPO, del sustantivo *grupos*, será masculino y plural: los GRAPO. Pues bien, cuando una sigla se hace variable numéricamente, se está ante una nueva unidad léxica que funciona con la autonomía propia de cualquier lexema nominal de la lengua: *Cirs* (de CIR, *Opinión*, 26.2.77, pág. 7), *Fedisas* (de FEDISA, *Mundo*, 2.8.75, pág. 19), *Fues* (de FUE, Casteras, pág. 43), *grapos* (de GRAPO, *ABC*, 18.7.77, pág. 9), *ovnis* (de OVNI, también escrito OVNI, como en la traducción del libro de H. Durrant, *OVNI: realidad o ficción*, Barcelona, 1972)<sup>22</sup>, *frapos* (de FRAP, *Cambio 16*, 13.6.77, pág. 3), *reaces* (de REACE, *El País*, 16.12.77, pág. 25), *etas* (de ETA, *ABC*, 3.2.78, pág. 3)<sup>23</sup>, *uvas* (de UVA, *ABC*, 1.7.77, pág. 32), *güenos* (de GUE-NOS, *Mundo*, 5.7.75, pág. 18), *pecerres* (de PCE (r), *Diario de Navarra*, 13.8.77, pág. 3)<sup>24</sup>, *psoes* (de PSOE, *LAE*, 25.7.77, pág. 16), *polisarios* (de POLISARIO, *Mundo*, 28.6.75, pág. 30)<sup>25</sup>, *vips* (de VIP, *El País*, 18.4.78, pág. 24).

la revolución de Asturias de 1934), adopta el término no marcado de género: el masculino.

<sup>22</sup> Existen también en castellano los derivados *ufólogo* y *ufología* (*Los domingos de ABC*, 5.3.78, pág. 24), así como *ufonauta* (*El Correo Catalán*, 27.12.78, pág. 5), sobre el inglés UFO (Unidentified Flying Object), del que es calco semántico OVNI.

<sup>23</sup> Con el significado de 'miembros de ETA'. Es formación castellana sobre siglas del vascuence. La derivación nominal más comúnmente usada es *etarra*.

<sup>24</sup> Claro está que el cambio de número puede implicar un cambio semántico y de clase del sustantivo. Así, por ejemplo, el *grapo* (o el *Grapo*) puede designar bien la organización (*los Grapo*: 'grupos revolucionarios...'), bien un individuo de ella (*el grapo N.N.*).

Distinguiré, por tanto, *grapo*<sup>1</sup> y *grapo*<sup>2</sup>. La variación genérica *la grapo* o *la grapa* que más abajo citaré se obtiene sobre el sustantivo *grapo*<sup>2</sup>.

Respecto al grafema inicial de *grapo* (mayúsculo en *grapo*<sup>1</sup> y minúsculo en *grapo*<sup>2</sup>), veo en él un caso de pertinencia gráfica, que opondría los términos 'organización' / 'miembro', paralelo a los señalados por S. Mariner en «Diferenciación gráfica...», *passim*.

<sup>25</sup> Para la gran mayoría de los usuarios, la base de este sigloide es desconocida y, sobre todo, no sospechan su naturaleza léxica. El sustantivo base del sintagma originario, *Frente*, se suele omitir o bien presentar íntegramente, aunque no falten excepciones, como *Fpolisario* [éfepolisário] (*Mundo*, 5.4.75, págs. 19-20). Las interpretaciones del sigloide, incluso en una misma revista, no coinciden por completo. Así: Frente Popular de Liberación de Sakiet-el-Hamra y Río del Oro (*Mundo*, 15.2.75, pág. 17); Frente para la Liberación de Saquía el Hamra y Río de Oro (*Mundo*, 31.5.75, pág. 14). He documentado bastantes casos de *polisario*, en función adjetiva con inicial minúscula (*El Pensamiento navarro*, 29.1.78, pág. 1; *ABC*, 14.3.78, pág. 7; etc.).

Los casos de variación genérica de la sigla son más raros, aunque posibles. Al ser el género una categoría más íntima e inherente al lexema que el número, la sigla presenta más resistencia a la correspondiente moción que a la numérica. Sin embargo, tras haber adquirido, por ejemplo, *grapo* el significado de 'miembro de la organización', para referirse a una militante de la misma, la sigla puede permanecer invariable y el género se denota por el artículo: *la grapo*. Es menos frecuente el caso de que la variación de género afecte no sólo a los adjuntos, sino también al propio significante de la sigla o sigloide, como en los siguientes testimonios: *en cuanto la grapa N.N. se vio en libertad, telefoneó...* (*ABC*, 6.12.77, pág. 14); *tercer round uefo en San Mamés* (*La Gaceta del Norte*, 7.12.77, pág. 1); *la bandera polisaria* (*Diario de Navarra*, 28.3.78, pág. 3). En *uefo* y *polisaria*, al funcionar la sigla como adjunto, adopta moción para concertar con su término primario<sup>26</sup>.

5.3. Cuando el compuesto de siglas haya desarrollado elementos vocálicos, casi siempre procedentes del deletreo, y los manifieste gráficamente: *elepé* (de LP, Zamora, pág. 99), *elesedé* (de LSD, *Hermano Lobo*, 94, 1974, cit. por J. Polo, *Ortografía*, pág. 248), *Hache Ene Pe* (de HNP, Semprún, págs. 8 y 80), *ibeeme* (de IBM, *La Vanguardia*, 16.4.72, cit. por M. Seco, *Comunicación...*, pág. 194), *jotaese* (de JJSS, *Arriba*, 12.12.76, pág. 7), *peces* (de PCE, Ibarzábal, pág. 141) o *pecés* (de PCE, *ABC*, 14.6.77, pág. 9), *pegelea* (de PGLA, *Junto al gingko...*, pág. 31), *penene* (de PNN, *ABC*, 30.7.77, pág. 18), *peneuve* (de PNV,

<sup>26</sup> Los casos de *uefo* y *polisaria*, a partir de UEFA y POLISARIO, respectivamente, son distintos del ya visto de *grapa*; son resultados de la moción genérica de sus bases siglicas, motivada por la concordancia con sus términos primarios (masculino *round*, femenino *bandera*). En el primer caso no es fácil suponer un intermediario \**uefa*<sup>2</sup> —cf. *grapo*<sup>2</sup>, nota 20— o \**uefo*<sup>2</sup> para designar 'miembro de la organización UEFA'. La afirmación anterior no descarta la existencia de un *uefo*<sup>2</sup>, escuchado, por lo demás, en alguna ocasión: simplemente creo que no es necesario recurrir a dicha acepción para explicar el testimonio documentado. Por otra parte, el fenómeno que ocurre en *round uefo* o en *bandera polisaria* está documentado a lo largo de toda la historia del castellano: *nariz jerusalena* (*Pícara Justina*, II, II, IV), *beldad polifema* (Castillo Solórzano, *Tardes entretenidas*, pág. 349), *farsas matusalenas* (Tirso, *Bellaco sois...*, III, IV), *mugeres polifemas* (P. Isla, *Cartas familiares*, VI, pág. 242), *crislobalona estampa* (Valle Inclán, *Baza de espadas*, IV, XV), *adana, el alma* (M. Hernández, *Arbol desnudo*, OC, 56), *ojos mariposos* (García Pavón, *Las hermanas coloradas*, página 75).

*ABC*, 16.7.78, pág. 10), *pepe* (de PP, *ABC*, 20.7.77, pág. 32), *pesoe* (de PSOE, *Arriba*, 12.12.76, pág. 7)<sup>27</sup>, *peté* (de PTE, *Cambio 16*, 20.12.76, pág. 13), *tegeí* (de TGI, *Junto al gingko...*, pág. 24), *ucedé* (de UCD, *Informaciones*, 14.7.77, pág. 7), *uhacheefe* (de UHF, *ABC*, 5.6.77, página 5).

He dicho procedentes del deletreo. Pero hay casos en que el deletreo es inexacto y está parcialmente —a veces intencionadamente— deformado, como en el conocido *Felipe*, de FLP (Villar, pág. 155), posible ejemplo de etimología popular en el ámbito de las siglas. En *papo* (de la sigla PP, *Comunicación XXI*, pág. 37) no hay deletreo sino restablecimiento de las vocales que siguen a ambos grafemas. En los dos testimonios, así como en *Faplas* (de FPLA, *Qué*, 19.12.77, pág. 44), es patente la intencionalidad humorística del proceso, en busca de una homonimia con significantes preexistentes.

Un caso mixto, entre otros, mezcla de los considerados en 5.1 y 5.3, es el de la voz *cegesimal*, que aparece en el *DRAE* desde su 16.<sup>a</sup> edición, s. v. *sistema*, formada por las iniciales deletreadas de *centímetro*, *gramo* y *segundo* (c. g. s.), más el seudosufixo *-imal* extraído de *decimal*.

Es patente que la aplicación a la práctica del tercer criterio que he enunciado —el desarrollo de elementos vocálicos ajenos a la base de la sigla— no sería legítima de no apoyarse en la grafía. Sólo se tendrán en cuenta, por tanto, aquí aquellas formaciones que se han podido documentar en diversas publicaciones, en su mayoría periódicos o revistas.

5.4. Se está en presencia de una nueva creación léxica, finalmente, cuando en la representación gráfica habitual o frecuente de una sigla no intervengan las mayúsculas (*ter*, *talgo*, *taf...*) o sólo lo sea el grafema inicial (*Fedisa*, *Polisario*, *Copel*, *Unicef*, *Unesco*, etc.<sup>28</sup>. No sue-

<sup>27</sup> Doy el testimonio completo por la singularidad que ofrece: ... en el *Meliá* se vendían *holígrafos pesoe*, *pósteres pesoe* *postales pesoe* *a duro*, *mecheros pesoe*, *calendarios pesoe*, *pasadores pesoe*, *para corbatas pesoe*, *llaveros pesoe*, *ceniceros pesoe*, *insignias pesoe*, *placas de bronce del viejo Pablo pesoe*, *claveles pesoe*. [...] *Cincuenta y seis millones de pesetas han entrado de Europa en la cuenta del Pesoe este año (Ibidem)*.

<sup>28</sup> El carácter nominal de determinadas creaciones siglicas puede verse reflejado también en la adquisición de determinados prefijos: *anti-CEE* (*El comité es fundamentalmente anti-CEE*, *El País*, 5.6.77, pág. 3), *anti-OTAN* (*El Kremlin cuen-*

len adoptar esta configuración grafémica, en cambio, siglas de lectura deletreada como PNV, UHF, EGB, etc., por razones obvias<sup>29</sup>.

Establecidos ya unos criterios que separan la sigla del nuevo elemento léxico creado a partir de ella, trataré de los distintos derivados síglicos.

## VI. DERIVACIÓN NOMINAL

Puede realizarse con sufijo o sin él. En el primer caso, el sufijo más frecuente es *-ista*, como se verá.

### 6.1. *-ista*:

*acenequista* (ACNP): ABC, 26.2.78, pág. 7.

*cedista* (CEDA): Tuñón, I, pág. 34.

*cenequista* (CNT): Marsé, pág. 62. Es menos común que *cenetista*.

*cenetista* (CNT): ABC, 8.7.77, pág. 80. Es formación muy frecuente. Aparece, por ejemplo, en el título del libro de A. Bueso, *Recuerdos de un cenetista*, Barcelona, 1976, y *passim*.

*faísta* (FAI): Casteras, pág. 39.

*fejocista* (FJC): Casteras, pág. 40 y *passim*. (Un deletreo exacto hubiera dado como resultado *\*efejotacista*.)

*felipista* (FLP, a través de *Felipe*): Vilar, pág. 155.

*frapista* (FRAP): Mundo, 9.8.75, pág. 21<sup>30</sup>.

*fueista* (FUE): Casteras, pág. 52<sup>31</sup>.

*japista* (JAP): Tuñón, II, pág. 59 y *passim*.

*jocista* (JOC): Vilar, pág. 159 y *passim*.

*jonsista* (JONS): Rebollo, pág. 85.

*penequista* (PNV): ABC, 18.7.78, pág. 8.

*pesepista* (PSP): ABC, 26.7.77, pág. 8.

*ta con declaraciones anti-OTAN*, ABC, 3.8.77, pág. 15), *antigrapos* (*vamos a tener grapos y antigrapos por aquí*, El País, 10.2.77, pág. 7); *antifrapos* (*Cambio 16*, 13.6.77, pág. 3); *superetas* (*Ibidem*), etc.

<sup>29</sup> Me refiero siempre al cuerpo de los textos, no a titulares, ladillos, entradas, en que las siglas, como cualquier otra palabra, pueden experimentar una presentación exclusiva de tales situaciones hemerográficas.

<sup>30</sup> Existe formación homónima en Chile citada por A. Rabanales, «Las siglas...», pág. 335. La base de ésta es ligeramente distinta de la base de la española (cf. Siglario).

<sup>31</sup> Como puede observarse, hay distintos tratamientos de la vocal final. Se conserva en *cenequista*, *fueista*, *psocista*, *ucedeista*. Desaparece en *cedista*, *cenequista*, *felipista*, *pesepista*, *pesoista*, *psocista*, *ucedeista*, *udista*, *ugetista*.

- pesoísta* (PSOE): *ABC*, 29.7.77, pág. 13.  
*poumista* (POUM): Casteras, pág. 14.  
*psoeísta* (PSOE): *Informaciones*, 24.2.77, pág. 3.  
*psoísta* (PSOE): *ABC*, 19.5.77, pág. 12.  
*punista* (PUNS, y no, como se esperaría, \**punsista*): *Mundo*, 16.8.75, pág. 8.  
*seuista* (SEU): *Revista de Educación*, 9 (1953), pág. 76.  
*ucedeísta* (UCD): *Diario de Navarra*, 7.12.77, pág. 6.  
*ucedista* (UCD): *La Vanguardia*, 20.10.77, pág. 12. Existen también formaciones como *ucentristas* (*ABC*, 19.7.77, pág. 2), *unicentro* (*ABC*, 28.7.77, pág. 14).  
*udista* (UDE): *Gaceta Ilustrada*, 6.6.76, pág. 44. He documentado además *udemócrata* (*Mundo*, 14.6.75, pág. 21).  
*ugetista* (UGT): *Informaciones*, 9.12.76, pág. 2.  
*upetista* (UP, y no \**upista*, como se esperaría, quizá por analogía con *cenetista* y *ugetista*): Tuñón, I, pág. 159.

## 6.2. Otros sufijos

### -ismo:

- cedismo* (CEDA): Tuñón, I, pág. 141.  
*cenetismo* (CNT): Tuñón, I, pág. 151.  
*faísmo* (FAI): *LAE*, 18.7.77, pág. 44.  
*jonsismo* (JONS): García Serrano, *s.u.*  
*otanismo* (OTAN): *El País*, 26.11.77, pág. 6.  
*tebeísmo* (TBO, cfr. nota 40): *Gaceta de la Prensa Española*, 15.4.67, pág. 73.  
*ugetismo* (UGT): *LAE*, 18.7.77, pág. 44.

### -ero:

- alsero* (ALSA; citado por C. Díaz Castañón, «Observaciones sobre un vocabulario básico para la enseñanza», *RSEL*, 7 (1977, págs. 190-196, 193).  
*faiero* (FAI): Marsé, pág. 61 y *passim*.  
*pecero* (PCE): *El País*, 15.6.77, pág. 17.  
*psuquero* (PSUC): *Mundo*, 28.5.77, pág. 23.  
*ucedero* (UCD): *El Pensamiento Navarro*, 28.2.78, pág. 5.

### -ano:

- matesano* (MATESA): *Mundo*, 26.4.75, pág. 20.  
*onuario* (ONU): *Ya*, 24.10.62, pág. 5 (citado por M. Seco en *Diccionario... s.u. USA*).  
*usano* (USA): creación de J. Camba, citado por M. Seco, *Comunicación...*, pág. 193.

**-iano:**

*onusiano* (ONU): citado por M. Seco, *Comunicación...*, pág. 193. El sufijo va aquí precedido del elemento *-s*<sup>32</sup>.

*ucediano* (UCD): *Gaceta ilustrada*, 5.11.78, pág. 66.

**-aco:**

*usaco* (USA): aparece en el título de la novela *Los usacos*, de C. M. Ydígoras. Este mismo autor llama *Usakia* a los Estados Unidos. J. Polo documenta la voz *usamericano* (*Ortografía y ciencia del lenguaje*, Madrid, 1974, pág. 220). Panzini, en *Dizionario...*, recoge las creaciones *Usonia* y *usoniano*, s.u. *Usonia*.

**-azo:**

*psotazo* (PSOE): *El Imparcial*, 18.12.77, pág. 1 (con interfijo *-t*).

**-ico:**

*ciático* (CIA): *Diario Libre*, 18.3.78, pág. 7.

*otánico* (OTAN): *ABC*, 18.3.73, pág. 3. (Citado por M. Seco, *Comunicación...*, pág. 193.)

**-ino:**

*pepino* (PP): *El Pensamiento Navarro*, 3.4.77, pág. 5.

**-illo:**

*talguillo* (TALGO): nombre con que se designaba, irónicamente, al tren Jaén-Córdoba por los años en que comenzaba a circular el TALGO (cf. J. C. de Torres, «Notas sobre el léxico ferroviario», *BFE*, 30-31, 1969, pág. 22)<sup>33</sup>.

<sup>32</sup> Y. Malkiel no recoge este posible caso de interfijo *-s-* en «Los interfijos hispánicos», *Miscelánea Homenaje a André Martinet*, II, La Laguna, 1958, páginas 107-199. Los casos de *-s-* en *en-s-anchar* o *re-s-friar* que cita al comienzo de su estudio son ejemplos de lo que él denomina «interfijo anterior o postprefijo [...], muy raro en español» (116), y que cae fuera de su atención, centrada exclusivamente en el interfijo que sigue al radical y antecede al sufijo.

<sup>33</sup> Aunque no he podido encontrar el testimonio escrito, los derivados diminutivos *seïlla* y *seïta* (de SEAT) son frecuentes —aunque cada vez menos— en la conversación, como hace poco me sugirió F. Marcos Marín.

*-ito:*

*pececito* (PCE): *LAE*, 30.5.77, pág. 16.

*-ita:*

*seuítita* (SEU): *LAE*, 4.4.77, pág. 19.

*-ístico:*

*tebeístico* (TBO): *Gaceta de la Prensa Española*, 15.4.67, pág. 73.

*-ificación:*

*ucedificación* (UCD): *ABC*, 21.9.77, pág. 11.

De los derivados nominales sin sufijo ya traté en V.

## VII. DERIVACIÓN VERBAL

Es mucho menos frecuente que la derivación nominal. Supone, en el lexema base, un alto grado de lexicalización<sup>34</sup> o de intención humorística. Así en *cenetear* (CNT, García Serrano, pág. 531)<sup>35</sup>, *psuquejar* (PSUC: *igual ahora recomiendo a la Nuria y resulta que me psuqueja*, *Mundo*, 28.5.77, pág. 82)<sup>36</sup>, *ucedificar* (UCD, *ABC*, 3.2.78, pág. 10).

## VIII. DERIVADOS SÍGLICOS CON INTENCIÓN HUMORÍSTICA

Al tratar de los distintos derivados nominales y verbales de siglas he aducido algunos testimonios para cuya interpretación correcta es

<sup>34</sup> Así, *dedetizar*, 'pulverizar insecticida DDT', documentado en Colombia y recogido por Ch. E. Kany, *Semántica Hispanoamericana*, Madrid, 1962, pág. 146.

<sup>35</sup> «Los hombres de Durruti —explica J. Hernández—, acostumbrados a los plácidos frentes de Aragón, se derrumbaron estrepitosamente, *cenetearon*, como el pueblo de Madrid decía jocosamente para denominar el *chaqueteo*, y permitieron que el enemigo ocupase algunos edificios de la Universidad» (*Negro y Rojo*, citado por García Serrano, pág. 531).

<sup>36</sup> Aparte de este único testimonio documentado de *psuquejar*, el profesor R. Cerdá me confirmó de palabra el creciente uso de que es objeto tal verbo en Barcelona, con el significado de 'captar para el PSUC'.



necesario postular una intención humorística en su creación. Así ocurre, por ejemplo, en *Felipe, güenos, matesanos, papos, pececito, pecero, pepino, psoetazo, seuita, usaco, usano...*, cuyos efectos evocativos se desprenden de su relación con otros significantes ya existentes en la lengua.

R. García Serrano documenta la creación *simio* (págs. 740-741), voz con la que se solían referir, en determinado ambiente socio-político, a los miembros del SIM, así como *failangista* (págs. 150-151), mezcla de FAI y *Falange*<sup>37</sup> y *faicista* (pág. 531), de FAI y *fascista*<sup>38</sup>.

La sigla, que tiene también algo de criptograma, se presta a gran variedad de juegos en los que la imaginación y la creación individuales son las únicas responsables, y cuyos resultados sólo son comprensibles, en ocasiones, para un limitado grupo de iniciados. Son pocas, en relación con su elevado número, las creaciones de este tipo que pasan a letra impresa. Citaré algún caso.

En *Psolana informa* (ladillo de *Cambio 16*, 9.1.77, pág. 45) se consigue fundir, en el primer término, el nombre del partido (PSOE) y el apellido de un miembro de su ejecutiva (*Javier Solana*). En la misma publicación y fecha (pág. 69), con idénticas características hemerográficas, aparece *A los Saltos* para referirse a las negociaciones SALT. Con la expresión *La Marina contra la pecera*, acompañada de alusiones gráficas referentes al contenido ordinario de *pecera*, anunciaba LAE (18.4.77) en portada información sobre una importante crisis política protagonizada por altos mandos de la Marina y el PCE.

*Pecera* fue asimismo el nombre que algunos dieron a la caseta del PCE en la feria de Sevilla (*ABC*, Sevilla, 14.4.78, pág. 22), mientras la del PTE fue bautizada con *la Petenera* (*ibid.*), y la del Partido Socialista de Andalucía (PSA) «con una variante de la frase pasota ¿Qué PSA contigo, tío?» (*ibid.*)<sup>39</sup>.

<sup>37</sup> «La inclusión de la *i* en la primera sílaba de *failangista*, para que así se escuchasen próximos ecos de la FAI [...], era como ver a los anarquistas catalanes que marcaron el paso en la Primera Bandera de la Legión, en el momento de entrar en fuego por algo más que por una represalia de clase o por el culto activo y puro de la diosa Anarquía» (García Serrano, pág. 150). Añade el mismo autor que los socialistas, «solían llamar a la Falange con desprecio la *FAI-lange*» (*Id.*, pág. 151).

<sup>38</sup> *Faicistas*, dice García Serrano, «corresponde al failangistas que se inventó la derecha española para cubrirse ante la revolución económica que, entre otras cosas, planteaba la Falange» (pág. 531).

<sup>39</sup> J. Figueroa Lorza cita, entre los nombres o letreros que llevan los vehícu-

En la formación *cocos* (*Diario Libre*, 14.3.78, pág. 6), a partir de CC.OO., se da una metátesis consonántica, posiblemente motivada por una llamémosla lectura impresionista de la sigla, con intencionada homonimia <sup>40</sup>.

Un aspecto igualmente destacable del humorismo siglico se cifra en las reinterpretaciones festivas de determinadas siglas. Así: CNT: *Carcas, no temáis*; FAI: *Franco avanza invencible* (cf. Tachín, *El humor...*, págs. 140-143 y R. García Serrano, *Diccionario...*, págs. 672-673). Sin ese carácter jocoso, y tomando como unidad de composición la sílaba en lugar del grafema, Alonso de Palencia recoge una pseudo-etimología de *cadáver* («dicho por caer por muerte y carne dada a los gusanos», *Uniuersal Vocabulario en latín y en romance*, Sevilla, 1490, I, s. u.), basada en la frase latina *caro data vermibus*.

Algunos escritores, finalmente, han visto en las siglas un procedimiento léxico para lograr determinados efectos humorísticos <sup>41</sup>.

IX. He estudiado el proceso de creación léxica a partir de siglas en castellano y sentado unos criterios para su delimitación. También creo haber dejado patente el interés que tiene seguir estudiando el tema. Hay bastantes aspectos del mismo —ya he señalado algunos— sobre los que pretendo volver en otro momento. Desde un punto de vista tanto filológico como lingüístico es indudable el interés que tiene recoger todos estos testimonios y darles un adecuado tratamiento científico.

---

los colombianos, especialmente camiones y buses, algunos de carácter ingenioso, como *Dicen que T.B.C. y T.D.G., No niegues que T.B.C.* («Onomástica de vehículos», *Thesaurus, BICC*, 20, 1965, págs. 357-370, 360).

<sup>40</sup> M. Seco recoge el sustantivo común *tebeo*, incluido en el *DUE* de M. Moliner, s. v., «que hoy designa lo que internacionalmente se llama *comics* y que viene del nombre de una de estas revistas, *TBO* (que a su vez quería ser transcripción festiva de la frase *te veo*, y quizá también una parodia de la cabecera del serio diario *ABC*)». *Comunicación...*, pág. 194. Se trata de un proceso inverso al anterior (FLP, *Felipe*), que está en la línea de los jeroglíficos y charadas. E. Náñez, en *La lengua que hablamos*, Santander, 1973, pág. 116, recoge, entre otras varias formaciones seudosiglicas, todas ellas terminadas en *-sa* (de Sociedad Anónima), *Humosa (Madrid tiene su Humosa, Ya*, 13.9.72, pág. 1), evocadora de HUNOSA, motivada por la humareda que producía cierta fábrica.

<sup>41</sup> Así, C. J. Cela; cf. S. Suárez Solís, *El léxico de Camilo José Cela*, Madrid, 1969, págs. 523-524.

## NÓMINA DE FUENTES

## A) PUBLICACIONES PERIÓDICAS:

- ABC, Madrid, 18.3.73, 19.5.77, 5.6.77, 14.6.77, 1.7.77, 8.7.77, 18.7.77, 19.7.77, 20.7.77, 26.7.77, 28.7.77, 29.7.77, 30.7.77, 3.8.77, 21.9.77, 6.12.77, 3.2.78, 26.2.78, 14.3.78, 16.7.78, 18.7.78.
- ABC, los domingos de, Madrid, 5.3.78.
- ABC, Sevilla, 14.4a.78.
- Actualidad española, La, (LAE), Madrid, 4.4.77, 18.4.77, 30.5.77, 18.7.77, 25.7.77.
- Arriba, Madrid, 12.12.76.
- Cambio 16, Madrid, 20.12.76, 9.1.77, 13.6.77.
- Comunicación XXI, Madrid, núm. 36 (sin fecha).
- Correo Catalán, El, Barcelona, 27.12.78.
- Diario Libre, Madrid, 14.3.78, 18.3.78.
- Diario de Navarra, Pamplona, 13.8.77, 7.12.77, 28.3.78.
- Gaceta ilustrada, Madrid, 6.6.76, 5.11.78.
- Gaceta del Norte, La, Bilbao, 7.12.77.
- Gaceta de la Prensa Española, Madrid, 15.4.67.
- Imparcial, El, Madrid, 18.12.77.
- Informaciones, Madrid, 9.12.76, 24.2.77, 14.7.77.
- Mundo, Barcelona, 15.2.75, 5.4.75, 26.4.75, 31.5.75, 14.6.75, 28.6.75, 5.7.75, 12.7.75, 2.8.75, 9.8.75, 16.8.75, 28.5.77.
- Opinión, Madrid, 26.2.77.
- País, El, Madrid, 10.2.77, 5.6.77, 15.6.77, 26.11.77, 16.12.77, 18.4.78.
- Pensamiento navarro, El, Pamplona, 3.4.77, 29.1.78, 28.2.78.
- Qué, Madrid, 19.12.77.
- Revista de Educación, Madrid, núm. 9 (1953).
- Vanguardia, La, Barcelona, 16.4.72, 20.10.77.
- Ya, Madrid, 24.10.62, 13.9.72.

## B) OTRAS PUBLICACIONES:

- R. Casteras Archidona, *Diccionario de organizaciones políticas juveniles durante la Segunda República*, La Laguna, 1974.
- R. García Serrano, *Diccionario para un macuto*, Madrid, 1964.
- E. Ibarzábal, *Koldo Mitxelena*, San Sebastián, 1977.
- J. Marsé, *Si te dicen que caí*, México, 1973.
- M. A. Rebollo Torío, *El lenguaje de la derecha en la 2.ª República*, Valencia, 1975.
- M. Seco, *Diccionario de dudas y dificultades de la lengua española*, Madrid, 1976.

- J. Semprún, *Autobiografía de Federico Sánchez*, Barcelona, 1977.  
 Tachín, *El humor en el Madrid rojo*, Madrid, 1971<sub>2</sub>.  
 M. Tuñón de Lara, *La II República*, I y II, Madrid, 1976<sub>3</sub>.  
 J. Tusell Gómez, *Historia de la democracia cristiana en España*, II, Madrid, 1974.  
 Varios, *Junto al gingko biloba*, Pamplona, 1978.  
 S. Vilar, *Protagonistas de la España democrática. La oposición a la dictadura 1939-1969*, Barcelona [1968].  
 A. Zamora Vicente, *Sin levantar cabeza*, Madrid, 1977.

## SIGLARIO

(RELACIÓN DE LAS SIGLAS CITADAS)

ACNP	Asociación Católica Nacional de Propagandistas.
ADELPHA	Asociación para la Defensa Ecológica y del Patrimonio Histórico-Artístico.
BOE	Boletín Oficial del Estado.
BUP	Bachillerato Unificado Polivalente.
CALPE	Compañía Anónima de Librería, Publicaciones y Ediciones.
CAMPSA	Compañía Arrendataria del Monopolio de Petróleo, S.A.
CAP	Certificado de Aptitud Pedagógica.
CC. OO.	Comisiones Obreras.
CEDA	Confederación Española de Derechas Autónomas.
CEE	Comunidad Económica Europea.
CEPSA	Compañía Española de Petróleos, S.A.
CIR	Centro de Instrucción de Reclutas.
CNT	Confederación Nacional del Trabajo.
COPEL	Coordinadora de Presos en Lucha.
COU	Curso de Orientación Universitaria.
DDT	Diclorodifeniltricloroetano.
DELCO	Dayton Engineering Laboratories Co.
EGB	Educación General Básica.
ETA	Euzkadí ta Askatasuna.
FAI	Federación Anarquista Ibérica.
FEDISA	Federación de Estudios Independiente S.A.
FEN	Formación del Espíritu Nacional.
FET y de las JONS	Falange Española Tradicionalista y de las Juntas de Ofensiva Nacional Sindicalista.
FIAT	Fabbrica Italiana Automobili Torino.

FJC	Federación de Jóvenes Cristianos de Cataluña.
FLP	Frente de Liberación Popular.
FM	Frecuencia Modulada.
FP	Formación Profesional.
FPLA	Frente Popular para la Liberación de Angola.
FRAP	Frente Revolucionario Antifascista y Patriota.
FRAP	Frente de Acción Popular (Chile).
FUE	Federación Universitaria Escolar.
GRAPO	Grupos Revolucionarios Antifascistas Primero de Octubre.
GUE-NOS	Gran Unidad Española-Nuevo Orden Social.
HNP	Huelga Nacional Pacífica.
HUNOSA	Hulleras del Norte S.A.
IBM	International Business Machines.
IMEC	Instrucción Militar Escala de Complemento.
IMECAR	Instrucción Militar Escala de Complemento de la Armada.
INB	Instituto Nacional de Bachillerato.
INEM	Instituto Nacional de Enseñanza Media.
INP	Instituto Nacional de Previsión.
IPS	Instrucción Premilitar Superior.
JAP	Juventudes de Acción Popular.
JJSS	Juventudes Socialistas.
JOC	Juventud Obrera Católica.
KO	Knock out.
LASER	Light Activation by Stimulated Emission of Radiation.
LP	Long Performance o Long Play.
LSD	Lisergamida (diatilamida del ácido lisérgico).
MATESA	Material Textil S.A.
MAU	Milicia Aérea Universitaria.
MIR	Médico Interno Residente.
NATO	North Atlantic Treaty Organization.
ONCE	Organización Nacional de Ciegos de España.
ONU	Organización de las Naciones Unidas.
OTAN	Organización del Tratado del Atlántico Norte.
OVNI	Objeto Volador No Identificado.
PCE	Partido Comunista Español; (r) id. renovado.
PGLA	Programa para Graduados Latinoamericanos.
PIO	Patronato para la Igualdad de Oportunidades.
PNN	Profesor No Numerario.
PNV	Partido Nacionalista Vasco.

POUM	Partido Obrero de Unificación Marxista.
PP	Partido Popular.
PPO	Promoción Profesional Obrera.
PSA	Partido Socialista de Andalucía.
PSOE	Partido Socialista Obrero Español.
PSP	Partido Socialista Popular.
PSUC	Partido Socialista Unificado de Cataluña.
PTE	Partido del Trabajo Español.
PUNS	Partido de la Unión Nacional Saharaui.
RADAR	Radio Detection and Ranging.
RENACE	Regencia Nacional Carlista de Estella.
RENFE	Red Nacional de Ferrocarriles Españoles.
SALT	Strategic Arms Limitation Talks.
SEAT	Sociedad Española de Automóviles de Turismo.
SER	Sociedad Española de Radiodifusión.
SEU	Sindicato Español Universitario.
SIM	Servicio de Investigación Militar.
SIMCA	Société Industrielle de Mécanique et Carrosserie Automobile.
TAF	Tren Automotor Fiat.
TALGO	Tren Articulado Ligero Goicoechea-Oriol.
TER	Tren Español Rápido.
TGI	Teoría General de la Información.
UCD	Unión de Centro Democrático.
UDE	Unión Democrática Española.
UEFA	Unión Europea de Fútbol Asociación.
UFO	Unidentified Flying Object.
UGT	Unión General de Trabajadores.
UHF	Ultra High Frequency.
UNAI	Unión Navarra de Izquierdas.
UNED	Universidad Nacional de Educación a Distancia.
UNESCO	United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization.
UNICEF	United Nations International Children's Emergency Fund.
UP	Unión Patriótica.
URSS	Unión de Repúblicas Socialistas Soviéticas.
USA	United States of America.
UVA	Unidad Vecinal de Absorción.
VIP	Very Important Person.